



L'analyse Des Erreurs De La Prononciation Des Apprenants De Langue Française Aux Examens Delf A1 Et A2 Dans 6 Pays

Muhammad Kana Taqiyya ✉ Diah Vitri Widayanti.

Jurusan Bahasa Asing, Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Semarang, Indonesia

Info Artikel

Sejarah Artikel:

Diterima 15 Januari 2021

Disetujui 22 januari 2021

Dipublikasikan januari 2021

Keywords:

*incorrect pronunciation,
phoneme*

Abstract

Cette étude vise à décrire la forme des erreurs de prononciation dans les phonèmes français et la similitude des erreurs de prononciation commises par des apprenants de 6 pays. De plus, cette recherche est une étude descriptive qualitative avec 6 étudiants de 6 pays comme sujet. L'objet est la prononciation incorrecte des phonèmes français par l'apprenant. Pour voir les résultats de cette étude, les auteurs ont collecté des données au moyen de transcriptions de conversations d'étudiants tirées de vidéos YouTube. Le résultat de cette analyse est que presque tous les types de phonèmes ont été prononcés de manière incorrecte par 6 étudiants de 6 pays qui passaient les examens delf A1 et A2. La plupart des erreurs de prononciation ont été commises par les élèves qui ont passé l'examen delf A1 par rapport à ceux qui ont passé l'examen delf A2. Il est possible que l'apprenant ait fait beaucoup d'erreurs car il était encore au niveau A1. La similitude des erreurs de prononciation pour les phonèmes qui sont prononcés par les apprenants de 6 pays se produit presque dans tous les types de phonèmes, mais ce que les étudiants de 6 pays font le plus est de prononcer des erreurs dans les phonèmes des consonnes [z] et [ʒ]. Presque tous les apprenants font la même erreur de prononciation dans le phonème consonantique. Il est probable que le phonème est difficile à prononcer puisqu'il existe des règles spéciales dans la prononciation française.

Abstract

The aims of this study are to describe the misrepresentation phonemes in French and the similarity of mispronunciation that related to them by students from 6 countries. In addition, the study is a qualitative descriptive with 6 students from 6 countries as the subject. The object is the incorrect French phonemes pronunciation carried out by the students. To look at the results of this study, the authors collected data through transcripts of students' conversations taken from YouTube videos. The result of this analysis is almost all types of phonemes are mispronounced by 6 students from 6 countries who are doing delf A1 and A2 exams. The most mispronunciation were made by student who took the delf A1 exam than student who took the delf A2 exam. It is possible that students made a lot of mistakes because they were still at level A1. The similarity of the phonemes pronunciation that are pronounced by students from 6 countries almost occurs on each type of phonemes, but the most mispronunciation by students from 6 countries is an error in pronunciation on the phonem [z] and [ʒ] phonem. Almost all students make the same mispronunciation on the font of the consonants. It's probably cause the phoneme is difficult to pronounce and there are special rules in French pronunciation.

© 2020 Universitas Negeri Semarang

✉ Alamat korespondensi:

Gedung B4 Lantai 3 FBS Unnes

Kampus Sekaran, Gunungpati, Semarang, 50229

E-mail: bsa@unnes.ac.id

ISSN 2252-6994

L'INTRODUCTION

Il y a quatre compétences langagières du français sont la compréhension écrite, la production écrite, la compréhension orale et la production orale. Les quatres compétences se sont liées. La production orale est la compétence de prononcer des sons d'articulation ou des mots pour exprimer, déclarer et transmettre des pensées, des idées et des sentiments (Tarigan 2015: 16). Cependant, la production orale a une position importante dans l'apprentissage de la langue parce que la langue est un instrument verbal qui est utilisé pour la communication (Chaer 2007:30). Dans la société, la communication orale est plus utilisée que la communication écrite. On préfère la communication verbale parce qu'elle est plus efficace dans le temps et plus facile à comprendre.

Le français comme langue étrangère qui est étudié formellement au lycée ou au collège a un système de son très différent de l'indonésien. Les différences du système de son, ces deux langues peuvent causer des difficultés pour l'apprenant, l'une des difficultés est la difficulté de prononciation. Les difficultés de la production orale est la différence de prononciations avec celle de la langue maternelle / premièrement, dans ce cas est l'indonésien. La difficulté qui se pose généralement est la difficulté de prononciation des phonèmes du français.

Il y a de nombreuses différences entre le phonème indonésien et le phonème français. La différence des phonèmes français se produit aussi bien sûr dans les langues d'autres pays comme l'Inde, la Malaisie, le Vietnam, le Japon, la Chine et même la Corée. Ces différences ont conduit de nombreux apprenants à faire des erreurs de prononciation. Cette erreur de prononciation nécessite certainement un accompagnement progressif de l'enseignant / éducateur en tant que fournisseur de matériel, afin de ne pas interférer avec la communication dans l'utilisation de la langue.

La compétence d'orale de l'apprenant ne peut pas être séparée de langue maternelle. D'habitude, de l'utilisation de la langue maternelle provoquera de l'interférence dans

l'apprentissage de la langue étrangère, où la principale cause de la difficulté d'apprentissage des erreurs dans l'enseignement de la langue étrangère est l'interférence de la langue maternelle (Tarigan 2008: 6). Par exemple le son [ʒ] sur jouer [ʒwe], la plupart des lycéens prononce dans la prononciation indonésienne avec le son j.

En plus des deux facteurs décrits ci-dessus, il y a d'autre facteurs qui peuvent influencer l'erreur de prononciation telle qu'écrit par Rahmatian (2016: 61) dit que:

"En ce qui concerne les origines d'apparition des erreurs de prononciation des apprenants de la langue française, on peut faire une distinction très détaillée par rapport à celle présentée dans l'introduction : L'influence de la langue maternelle; L'influence d'une autre langue étrangère; La complexité et la difficulté phonique et articulatoire propre à la langue française; L'inadaptation des organes articulatoires des apprenants (inadaptation physique); Des situations psychologiques particulières, dans lesquelles l'apprenant a des difficultés à prononcer".

L'étude a été menée sur des étudiants de 6 pays qui effectuaient les examens Delf A1 et A2, car ils étaient encore aux premiers stades de l'apprentissage du français, il y avait donc encore de nombreuses erreurs de prononciation. Sur la base de la description ci-dessus, le chercheur s'est intéressé à examiner les erreurs de prononciation des phonèmes de 6 apprenants de 6 pays car il s'agissait d'identifier les erreurs et les similitudes dans la prononciation des phonèmes faites par ces apprenants français.

Pour cette étude, les auteurs ont utilisé des théories liées à l'analyse des erreurs de prononciation et de phonétique dans le langage. Comprendre l'analyse selon certains experts. L'analyse est discussion, ce qui signifie qu'une enquête dans le but de découvrir quelque chose est susceptible de trouver l'essence du problème, puis le problème est exploré sous divers aspects, critiqué, motivé, enfin les résultats de l'action reçoivent une conclusion à comprendre (Hastuti, 1989: 45).

Kartono (2000: 25) explique que l'analyse est le processus de réduction de la complexité

d'un symptôme complexe à la discussion des parties élémentaires ou des parties les plus simples et d'un processus psychanalytique qui inclut l'utilisation de l'association libre et l'interprétation des rêves. L'analyse selon Moeliono (1991: 39), signifie l'investigation d'un événement (essais, actes, etc.).

De l'avis ci-dessus, on peut conclure que l'analyse est une activité effectuée pour la première fois pour enquêter sur un phénomène qui se trouve dans un événement et quels facteurs causent ces phénomènes, de sorte qu'à la fin, on puisse trouver une clarté sur l'essence du problème.

La définition de l'erreur selon Tarigan (1995: 75) est causée par des facteurs de compétence. Cela signifie que les élèves ne comprennent pas le système linguistique de la langue qu'il utilise. D'un autre côté, les erreurs sont généralement causées par des facteurs de performance, tels que les limitations à se souvenir de quelque chose (Tarigan, 1995: 75). Selon Tarigan (2011: 272), les erreurs sont les côtés qui présentent des défauts de parole ou d'écriture. Ces erreurs font partie de la conversion ou de la composition qui s'écartent des normes standard ou sélectionnées de la langue des adultes. La cause première des erreurs linguistiques réside dans la personne qui utilise la langue en question et non dans la langue utilisée.

La définition de l'erreur est également soulevée par Peteda (1989: 67), à savoir que les erreurs sont causées par des facteurs de performance et il y a aussi des erreurs causées par des facteurs de compétence. Les termes erreur et erreur se distinguent par des écarts d'utilisation de la langue. Les erreurs sont des écarts causés par des facteurs de performance tels que la mémoire limitée, l'orthographe de la prononciation, les entorses, la fatigue, le stress émotionnel, etc. Les erreurs sont des écarts systématiques et cohérents qui caractérisent le système linguistique des élèves apprenant une langue à un certain niveau.

Entre erreur et erreur, il est difficile de distinguer sans procéder à une analyse minutieuse. L'erreur est un écart ou un écart constant, systématique et qui décrit la compétence des apprenants à un certain stade

(Baradja, 1990: 94). Le type d'erreur varie selon le niveau de l'apprenant.

Les erreurs sont des irrégularités qui ne sont pas régulières, non systématiques et qui ne reflètent pas la capacité de l'apprenant à un certain stade. Les erreurs ne sont causées que par des facteurs physiques, tels que la fatigue, les émotions et une mauvaise prononciation, ou d'autres facteurs psychologiques, tels que la tristesse, la joie extrême ou la colère intense. Ainsi, les erreurs ne sont liées qu'à la performance des apprenants (Pringgawidagda, 2002: 161).

Pranowo (2015: 118) affirme que les erreurs linguistiques sont des écarts par rapport aux règles d'utilisation de la langue. Les erreurs / erreurs de langue peuvent survenir verbalement comme dans les activités de parole ou par écrit dans les activités d'écriture.

À partir des définitions de certains de ces experts, on peut conclure que les erreurs sont des attitudes déviantes des apprenants qui se réfèrent à leurs propres capacités. Alors que les erreurs sont causées par des facteurs physiques des apprenants dans l'apprentissage de la langue cible.

La phonétique fait partie de la linguistique qui examine le son de la langue quel que soit son son, elle peut être utilisée pour distinguer le sens d'un mot ou non (Chaer 2007: 102). la notion de phonétique inclut Derivery (1997: 4) définissant un terme phonétique général, à savoir l'étude scientifique des sons du langage. La phonétique en tant qu'étude scientifique des sons d'une langue. La définition de la phonétique selon Verhaar (2001: 19) est une branche de la linguistique qui examine la base «physique» des sons du langage. La base physique à laquelle il est fait référence est l'énoncé, la délivrance d'énoncés et l'acceptation des sons. En accord avec les deux vues ci-dessus, Robins (1996: 120) déclare que «la phonétique, l'étude et l'analyse des sons langages ou d'une langue particulière, en ce qui concerne leur articulation, transmission et perception». La phonétique est l'étude et l'analyse des sons d'une langue particulière qui concerne l'articulation, la transmission et la perception.

Sur la base de certaines des opinions d'experts ci-dessus concernant la signification de

la phonétique, on peut conclure que la phonétique est l'étude des sons du langage qui impliquent le fonctionnement des outils de la parole humaine dans la production des sons du langage, ainsi que des vibrations de l'air en tant que sons du langage qui peuvent être acceptés par le sens humain de l'ouïe indépendamment la fonction du son est de distinguer le sens dans une langue. Ainsi, la phonétique n'examine que les sons produits par les organes de la parole humaine.

En termes de sons de langage, la phonétique peut être divisée en trois types, à savoir la phonétique acoustique, auditive et organique (Marsono, 2008: 2). La phonétique acoustique étudie le son du langage en fonction de ses aspects physiques comme les vibrations de l'air et s'intéresse davantage au domaine de la physique. La phonétique auditive est une enquête sur la manière dont les sons du langage sont reçus par l'oreille et est liée au domaine médical. Alors que la phonétique organique ou la phonétique articulatoire étudie la manière dont les sons du langage sont produits par les organes de la parole (organes de la parole).

Pendant ce temps, la phonologie est l'étude des sons du langage comme la plus petite unité de parole avec des combinaisons sonores qui forment des syllabes (Chaer, 2009: 5). Pendant ce temps, selon Verhaar (2001: 65), la phonologie est une science «fonctionnelle» du son. Le son fonctionnel prévu est un phonème, qui est un son qui a pour fonction de distinguer les mots des autres mots.

Les voyelles n'ont aucune obstruction à l'instrument de parole, il n'y a donc pas d'articulation. Les barrières aux voyelles ne se trouvent que sur les cordes vocales (Verhaar, 1977: 17). Les voyelles sont produites avec une résistance des cordes vocales, de sorte que les cordes vocales ne vibrent pas et la glotte est fermée. Les sons des voyelles sont regroupés en fonction de la position de l'appareil vocal (langue et lèvres) et de la forme de la cavité buccale formée par l'instrument vocal.

Les voyelles peuvent être divisées en deux, à savoir les voyelles orales et les voyelles nasales. Cette distinction est basée sur la décharge ou

l'inclusion d'air à travers la cavité nasale. Si l'air sort ou est accompagné de la libération d'air à travers la cavité nasale, en abaissant le voile du palais avec la pointe de l'enfant ponctué, le son est appelé un son nasal. Si ce n'est pas le cas, parce que le voile du palais et la pointe de l'enfant se lèvent pour couvrir la cavité nasale de sorte que l'air ne passe que par la cavité buccale, le son produit est appelé oral (Marsono, 2008: 17).

Ensuite, un son de consonne se produit lorsqu'il est formé en bloquant le flux d'air dans certains instruments vocaux, il y a donc une articulation. Ce processus de résistance ou d'articulation peut s'accompagner d'une vibration des cordes vocales. Si l'articulation ne s'accompagne pas d'une vibration des cordes vocales et que la glotte est ouverte, le son résultant est une consonne sans voix (Marsono, 2008: 16).

En général, le son, selon le procédé d'articulation, peut être divisé en voyelles et de consonnes. Le français n'a pas que 5 voyelles, mais il y a 16 voyelles, qui se composent de 12 voyelles orales et 4 voyelles nasales. Voici le tableau de classification des phonèmes de voyelles et de consonnes:

Le tableau des voyelles orales du français (Dansereau 2006:60)

Position de la langue	Voyelle antérieures		Voyelle postérieures	
	Écartées	Arondies	Écartés	Arondies
Série	1	2		3
Aperture de la bouche				
Très fermées	i	y		U
Fermées	e	ø		o
		ə		
Ouvette	ɛ	œ		ɔ
Très Ouvette	a		a	

Le tableau des voyelles nasales du français

	Antérieures	Postérieures
Écartées	ɛ̄	ã
Arondies	œ̄	ɔ̄

Le tableau des consonnes du français (Dansereau 2006:202)

Manière d'articuler	Sonorité	Lieu d'articulation					
		Bilabiale	Labio-dentale	Dentale	Alvéolaire	Palatale	Vélaire
Occlusives	Sourdes	[p]		[t]			[k]
	Sonores	[b]		[d]			[g]
Fricatives	Sourdes		[f]		[s]	[ʃ]	[r]
	Sonores		[v]		[z]	[ʒ]	[r̥]
Liquides	Sonores			[l]			[r̥]
Nasales	Sonores	[m]		[n]		[ŋ]	[ɳ]

Les semi-voyelles du français

Les phonèmes semi voyelles ont 3 phonèmes, ce sont:

- a. [j] comme dans paye [pej]
- b. [ɥ] comme dans lui [lɥi]
- c. [w] comme dans oui [wi].

Dans le système du son français, il est distingué phonétiquement entre les sons de [v] - [f], [s] - [z], [s] - [ʃ], [u] - [y]. Par exemple, pour prononcer les mots vous [vu] et fou [fu], ils ont la différence de la prononciation. Et puis, pour prononcer les mots base [baz], basse [bass], bâche [baʃ], il y a trois phonèmes consonnes différents, ces sont [z], [s], [ʃ], et pour les mots rue [ry] et roue [ru] il y a deux phonèmes consonnes différents, ces sont [y] et [u]. Alors que dans le système de son indonésien, il n'y a pas trop de variation, par exemple, pour prononcer les mots baju, saku, buku, et surat, il y a seulement un phoneme, c'est [u]. Et pour prononcer les mots variasi, fakultas, fonem, inventaris, universitas, dan valuta, il n'y a pas de différence dans le son [v] et [f], il y a seulement le son de [f] qui est étendu. Les mots zaman, zodiak, zat, dan zamzam sont souvent prononcés par le son de j comme prononcer les mots jual, jangan, jalan, etc.

LA METHODOLOGIE

Cette recherche utilise l'approche descriptive qualitative. Les sujets de cette recherche sont des apprenants de 6 pays. L'objet de cette recherche est les erreurs de prononciation des phonèmes français par des étudiants de 6 pays. La collecte des données a été effectuée en transcrivant toutes les conversations dans la vidéo.

La première étape, les auteurs jouera la vidéo de la conversation de l'élève avec l'examineur dont la vidéo est tirée du média YouTube, la conversation qui contient des phonèmes de voyelles, des consonnes et des semi-voyelles. Avant de commencer la première étape, les auteurs a préparé un ordinateur portable intelligent pour taper ou transcrire la voix du répondant qui serait vérifié et analysé pour les erreurs de prononciation. Une fois la technique

de transcription réalisée, suivie de la technique d'écoute, les auteurs ont écouté les résultats de la prononciation des sons français réalisée par des lycéens à travers une vidéo qui a été jouée en regardant la transcription pour en faciliter l'analyse. La technique d'écoute a été réalisée plusieurs fois et en profondeur pour obtenir des données valides. Puis, les auteurs ont enregistré la prononciation des étudiants à la table.

LA DISCUSSION

A la troisième partie, les auteurs ont trouvé des erreurs dans la prononciation des phonèmes anglais par des apprenants de 6 pays et les dangers d'une mauvaise prononciation des phonèmes et des erreurs de phonèmes commises par les apprenants.

Analyse plus détaillé sur les formes de l'erreur et les facteurs des erreurs sur la prononciation (les voyelles, les consonnes et les semi-voyelles) du français qui sont faits par des apprenants de 6 pays, sont les suivants.

1. Les erreurs Prononciation des apprenants

Malais

Secondes / Minutes	Phrase	Phonème	Transcription
00:07	merci et vous?	[e]	[e]
01:35	tu vas partir	[y]	[ty]
02:04	tu dois		[ty]
03:13	Tu as club		[ty]
01:15	à l'université		[ɛ]
01:53	quel appartement ?	[ə]	[tə]
02:41	dans a club	[œ]	[kloeb]
02:49	dans a club		
03:13	Tu as club ?		
03:42	dans le club ?		
03:57	dans votre club ?		
01:53	quel appartement	[ã]	[mã]
00:19	Je m'appelles	[ʒ]	[ʒə]
00:26	J' ai 25 ans		[ʒe]
00:38	J' habite		[ʒa]
00:55	je n'ai pas		[ʒə]
01:18	j' etudie		[ʒe]
01:45	vous aimez	[z]	[vu zame]
02:51	vous posez		[poze]
02:55	et les activités		[leza]
02:57	les activités proposées		[Poze]

01:15	à l'université	[v]	[ve]
01:52	tu habites	[b]	[bit]
01:18	art design	[t]	[aRtə]
02:43	dans a club de vacances		
02:47	pour les vacances		
02:50	dans a club de vacances		
03:14	Tu as club de vacances		

Secondes / Minutes	Phrase	Bonne prononciation	La prononciation de l'apprenant est fausse
01:53	quel appartement ?	[kɛl apaRtəmã]	[kɛl apaRtmən]

Dans le tableau ci-dessus, on peut voir que les élèves ont des erreurs de prononciation lors de la prononciation du mot appartement [apaRtəmã]. L'élève supprime le phonème [ə] du mot appartement pour qu'il devienne [apaRtmən].

a. L'erreur de phonème [e]

Secondes / Minutes	Phrase	Bonne prononciation	La prononciation de l'apprenant est fausse
00:07	merci et vous?	[meRs i vu]	[meRs i vu]

Dans la 7e seconde et al, il n'y avait aucune erreur dans la prononciation du phonème [e]. La mauvaise prononciation est que l'étudiant a prononcé la lettre t en et, qui ne doit pas être prononcée, car en français, le t à la fin n'était pas prononcé.

b. L'erreur de phonème [y]

Secondes / Minutes	Phrase	Bonne prononciation	La prononciation de l'apprenant est fausse
01:35	tu vas partir	[ty va paRtiR]	[tu va paRtiR]
02:04	tu dois	[ty dwa]	[tu dwa]
03:13	Tu as club	[ty a klob]	[tu a klob]

Sur la base du tableau ci-dessus, on peut voir que l'erreur de prononciation du phonème [y] se produit presque dans chaque phrase. L'erreur de prononciation du phonème [y] se produit dans le mot tu [ty], les apprenants prononcent le phonème [y] en phonème [u], c'est parce que l'écriture du phonème [y] est u, donc les apprenants le prononcent comme il est écrit.

c. L'erreur de phonème [ɛ]

Secondes / Minutes	Phrase	Bonne prononciation	La prononciation de l'apprenant est fausse
01:15	à l'université	[a lynivəRsite]	[a lynivəRsite]

L'erreur phonémique [ɛ] se produit à 01:15 minute dans le mot université, les apprenants prononcent le mot université comme étant [lynivəRsite]. Il n'y a qu'un seul mot apprenant qui remplace le son [ɛ] pour devenir [ə]. Cela se produit à cause de l'ignorance de l'apprenant si le phonème de voyelle e + r est prononcé comme [ɛ].

d. L'erreur de phonème [ə]

e. L'erreur de phonème [œ]

Secondes / Minutes	Phrase	Bonne prononciation	La prononciation de l'apprenant est fausse
02:41	dans a club	[dã a klob]	[dã a klab]
02:49	dans a club	[dã a klob]	[dã a klab]
03:13	Tu as club	[Ty a klob]	[Ty a klab]
03:42	dans le club ?	[dã lə klob]	[dã lə klab]
03:57	dans votre club ?	[dã votR klob]	[dã votR klab]

Sur la base du tableau ci-dessus, le phonème d'erreur [œ] a été trouvé dans 5 phrases. Une erreur de phonème [œ] se produit avec le mot club. Les apprenants remplacent le phonème [œ] par le phonème [a]. On peut dire que cela se produit à cause de l'ignorance de l'apprenant dans la prononciation du phonème [œ], parce que les apprenants font des erreurs à plusieurs reprises.

f. L'erreur de phonème [ã]

Secondes / Minutes	Phrase	Bonne prononciation	La prononciation de l'apprenant est fausse
01:53	quel appartement	[kl apaRtəmã]	[kl apaRtmən]

Sur la base du tableau ci-dessus, on peut voir qu'à la minute 01:53 il y a eu une erreur de prononciation de l'appartement [apaRtəmã] dans ce cas, plus précisément dans le phonème [ã]. Les apprenants le prononcent sans nez, de sorte que la prononciation devient [apaRtmən].

g. L'erreur de phonème [ʒ]

Secondes / Minutes	Phrase	Bonne prononciation	La prononciation de l'apprenant est fausse
00:19	Je m'appelles	[ʒə mapəl]	je [mapəl]
00:26	J'ai 25 ans	[ʒə səkā]	je [səkā]
00:38	J'habite	[ʒabit]	jabit
00:55	je n'ai pas	[ʒə nepa]	je [nepa]
01:18	j'étudie	[ʒetydi]	je [tydi]

Le tableau ci-dessus montre que l'erreur de prononciation du phonème [ʒ] se trouve dans cinq phrases, c'est l'erreur la plus prononcée des phonèmes des autres phonèmes. Dans le

phonème [ʒ], l'apprenant prononce un je et cela se fait à plusieurs reprises, on peut dire que cela se produit à cause d'une interférence dans la langue maternelle et aussi l'ignorance de l'apprenant des règles de prononciation du phonème consonne j en français se prononce [ʒ].

h. L'erreur de phonème [z]

Secondes / Minutes	Phrase	Bonne prononciation	La prononciation de l'apprenant est fausse
01:45	vous aimez	[vuzəmə]	[vu əme]
02:51	vous posez	[vu poze]	[vu pose]
02:55	les activités	[lezaktivitə]	[lesaktivitə]
02:57	les activités proposés	[pRopoze]	[pRopose]

A partir du tableau ci-dessus, on peut voir que l'erreur de prononciation du phonème [z] que font les apprenants, c'est qu'en prononçant la phrase vous aimez [vuzəmə] l'apprenant sépare les mots vous et aimez pour que les apprenants prononcent [vu əme]. Ce terme est appelé liaison (liaison), qui est la prononciation entre deux mots d'une consonne finale silencieuse (latente), lorsque le mot suivant commence par une voyelle. Les apprenants récitent aussi posez [poze] à [pose], les activités [lezaktivitə] à [lesaktivitə] et proposés [pRopoze] à [pRopose]. Cela se produit parce que l'apprenant ne connaît pas les règles de prononciation française, c'est-à-dire que si le phonème consonne s est situé au milieu entre les phonèmes voyelles, il se prononce [z].

i. L'erreur de phonème [v]

Secondes / Minutes	Phrase	Bonne prononciation	La prononciation de l'apprenant est fausse
01:15	à l'université	[a lyniveRsité]	[a lynifeRsité]

Sur la base du tableau ci-dessus, on peut voir que l'erreur du phonème [v] se trouve dans une phrase. L'erreur de prononciation commise par les apprenants est de prononcer le phonème [v] sonne comme le phonème [f].

j. L'erreur de phonème [b]

Secondes / Minutes	Phrase	Bonne prononciation	La prononciation de l'apprenant est fausse
01:52	tu habites	[ty abit]	[ty api]

D'après le tableau ci-dessus, l'erreur de prononciation du phonème [b] se produit dans la prononciation de la phrase tu habites [ty abit]. Les apprenants prononcent le phonème [b] en [p]

pour que la phrase tu habites soit lue [ty api]. Il n'y a pas beaucoup d'erreurs dans la prononciation du phonème [b], il ne se trouve que dans une phrase.

k. L'erreur de phonème [t]

Secondes / Minutes	Phrase	Bonne prononciation	La prononciation de l'apprenant est fausse
01:18	art dessin	[aR desē]	[aR tə desē]

D'après le tableau ci-dessus, aucune erreur de prononciation n'a été trouvée dans le phonème [t], mais les erreurs de prononciation faites étaient que lorsque l'apprenant prononçait l'art dessin, il y avait un son supplémentaire [t yang] qui n'aurait pas dû être nécessaire pour le prononcer.

l. L'erreur de phonème [s]

Secondes / Minutes	Phrase	Bonne prononciation	La prononciation de l'apprenant est fausse
02:43	dans a club de vacances	[dã a klœb ðə vakãs]	[dã a klœb ðə vakãt]
02:47	pour les vacances	[puʁ le vakãs]	[puʁ le vakãt]
02:50	dans a club de vacances	[dã a klœb ðə vakãs]	[dã a klœb ðə vakãt]
03:14	Tu as club de vacances	[ty a klœb ðə vakãs]	[ty a klœb ðə vakãt]

L'erreur de prononciation du ou des phonèmes s'est produite dans la prononciation du vocabulaire vacances. Dans les minutes 02:43 - 02:50 trouver qu'il y a 3 erreurs prononçant le phonème [s] dans le mot vacances. Autrement dit, l'apprenant change le phonème [s] du mot vacances [vakãs] en [t] [vakãt]. Puis à 03:14 l'erreur de prononciation a également été trouvée dans le mot vacances, à savoir que l'apprenant élimine le [s] phonème [s] du mot vacances pour devenir [vakã]. On peut dire que cela se produit parce que l'ignorance par les élèves des règles de prononciation des phonèmes consonantiques à la fin du mot vacances est toujours prononcée [s].

2. Les erreurs Prononciation des apprenants Vietnamiens

Secondes / Minutes	Phrase	Phonème	Transcription
02:24	je suis soudard	[u]	[sudaR]
02:37	elle a 12 ans		[duz]
04:36	de meubles	[œ]	[mœbl]
05:10	je purge	[y]	[pyRʒ]
05:17	je purge		[pyRʒ]
05:20	a canapé 3 places	[a]	[kanape]
02:01	en Vietnam bien	[ɛ]	[bjɛ̃]
05:07	je viens		[vjɛ̃]
06:40	Bien sur		[bjɛ̃]
02:59	Mon sœur	[ɔ̃]	[mɔ̃]
01:28	Je m'appelle dunj	[ɔ̃]	[ʒɔ̃]
01:51	Je suis marie		[ʒɔ̃]
05:10	je purge		[pyRʒ]
05:17	je purge		[pyRʒ]
01:40	six personnes	[s]	[sis]
02:13	ma femme	[m]	[fam]

L'erreur de phonème [œ] se produit avec le mot meubles. Les apprenants remplacent le phonème [œ] par le phonème [e] de sorte que le mot meubles qui devrait être prononcé [mœbl] devienne [mebl].

c. L'erreur de phonème [y]

Secondes / Minutes	Phrase	Bonne prononciation	La prononciation de l'apprenant est fausse
05:10	je purge	[ʒɔ̃ pyRʒ]	[purge]
05:17	je purge	[ʒɔ̃ pyRʒ]	[purge]

Sur la base du tableau ci-dessus, on peut voir que l'erreur de prononciation du phonème [y] s'est produite à 05: 10 et 05: 17 minutes. L'erreur de prononciation du phonème [y] se produit dans le mot purge [py,], les apprenants prononcent le phonème [y] en phonème [u], c'est parce que l'écriture du phonème [y] est u, donc les apprenants le prononcent comme il est écrit.

d. L'erreur de phonème [a]

Secondes / Minutes	Phrase	Phonème	Transcription
01:59	une s'appelle Hang	[ɪ]	[sapeɪ̃]
03:10	quel genre		[kel]
03:54	quel s'il vous plaît		[kel]
03:51	le dernier train	[R]	[deRnje]
06:22	une table blanche	[ʃ]	[blɑ̃ʃ]
06:27	blanche		[blɑ̃ʃ]
06:29	j'aime le blanche		
06:42	2 chaises	[z]	[ʃez]

Secondes / Minutes	Phrase	Bonne prononciation	La prononciation de l'apprenant est fausse
05:20	canapé 3 places	[kanape t̪s̪wa plas]	[kanape t̪s̪wa plas]

On peut voir dans le tableau ci-dessus que l'erreur de prononciation du phonème [a] s'est produite à 5h20. L'erreur de prononciation du phonème [a] se produit dans le mot canapé [kanape]. Les apprenants prononcent le phonème [a] en phonème [ɛ] pour qu'il devienne [kanɛpe].

e. L'erreur de phonème [ɛ̃]

Secondes / Minutes	Phrase	Bonne prononciation	La prononciation de l'apprenant est fausse
02:01	en Vietnam bien	[ã vietnã bjɛ̃]	[ã vietnã bjɛ̃]
05:07	je viens	[ʒã vjɛ̃]	[ʒã vjen]
06:40	Bien sur	[bjɛ̃ syŋ]	[bjen syŋ]

On peut voir dans le tableau ci-dessus que dans la 2ème minute de la 5ème minute et la 6ème minute les apprenants font des erreurs de prononciation dans le phonème [ɛ̃]. Les apprenants prononcent le phonème [ɛ̃] dans les mots bien [bj ɛ̃] et viens [vjɛ̃] comme sans écoulement nasal et sont plus enclins au phonème [ɛ] [bjɛ̃] [vjɛ̃].

f. L'erreur de phonème [ɔ̃]

Secondes / Minutes	Phrase	Bonne prononciation	La prononciation de l'apprenant est fausse
04:36	de meubles	[də mœbl]	[də mebl]

Secondes / Minutes	Phrase	Bonne prononciation	La prononciation de l'apprenant est fausse
02:59	Mon sœur	[mɔ̃ sœyr]	[mo sœyr]

Dans le tableau ci-dessus, on peut voir que l'erreur de l'apprenant lors de la prononciation du phonème [ʒ] s'est produite à 02:59 minutes. L'erreur de prononciation du phonème [ʒ] se produit dans le mot mon [m,], l'apprenant prononce le phonème [ʒ] sans nez pour qu'il devienne un phonème [ɔ] [mɔ].

g. L'erreur de phonème [ʒ]

Secondes / Minutes	Phrase	Bonne prononciation	La prononciation de l'apprenant est fausse
01:28	Je m'appelle dunj	[ʒə mapɛl]	[zə mapɛl]
01:51	Je suis marie	[ʒə sɥi maʁje]	[ze sɥi maʁje]
05:10	je purge	[ʒə pyʁʒ]	[ze pyʁʒ]
05:17	je purge	[ʒə pyʁʒ]	[ze pyʁʒ]

À partir du tableau ci-dessus, il est montré que l'erreur de prononciation du phonème [ʒ] se retrouve dans quatre phrases, c'est l'erreur la plus prononcée du phonème des autres phonèmes. Dans le phonème [ʒ] l'apprenant le prononce comme [ze] et cela se fait à plusieurs reprises, on peut dire que cela se produit à cause d'une interférence dans la langue maternelle et aussi l'ignorance de l'apprenant des règles de prononciation du phonème consonne j en français se prononce [ʒ].

h. L'erreur de phonème [s]

Secondes / Minutes	Phrase	Bonne prononciation	La prononciation de l'apprenant est fausse
01:40	six personnes	[sis persɔn]	[sit persɔn]

L'erreur de prononciation du phonème [s] s'est produite dans la prononciation du vocabulaire six à 01:40 minutes. Autrement dit, l'apprenant change le phonème [t] du mot six [sis] en [t] [sit]. On peut dire que cela s'est produit à cause de l'ignorance des élèves des règles de prononciation de la consonne x à la fin du mot sis prononcé [s].

i. L'erreur de phonème [m]

Secondes / Minutes	Phrase	Bonne prononciation	La prononciation de l'apprenant est fausse
02:13	ma femme	[ma fam]	[ma fame]

À 02:13 minutes, il y a eu une légère erreur lorsque l'apprenant a prononcé le mot femme, il y avait un phonème supplémentaire [ə] à la fin du mot. On ne sait pas exactement ce qui a causé l'erreur. Est-ce à cause de la réflexion lors de la

prononciation ou si l'apprenant ne sait pas prononcer correctement.

j. L'erreur de phonème [l]

Secondes / Minutes	Phrase	Bonne prononciation	La prononciation de l'apprenant est fausse
01:59	une s'appelle Hang	[yn sapɛl]	[yn sapɛla]
03:10	quel genre	[kɛl ʒɑ̃ʁ]	[kn ʒɑ̃ʁ]
03:54	quel s'il vous plaît	[kɛl sil vu ple]	[kn sil vu ple]

On peut voir dans le tableau ci-dessus qu'il y a 3 erreurs dans la prononciation du phonème [l]. A la minute 01: 59, l'apprenant fait une erreur en prononçant le phonème [l] dans le mot s'appelle [sapɛl], c'est-à-dire que les apprenants prononcent [sapɛla], il y a un phonème supplémentaire [ə] derrière le phonème [l]. Ensuite, la seconde est une erreur survenue lorsque l'apprenant a prononcé le mot quel [kɛl] à 03:10 et 03:54 minutes, à savoir que l'apprenant a fait une erreur de prononciation en prononçant le mot quel [kɛl] à [kn], le phonème [l] a été remplacé par un phonème [n].

k. L'erreur de phonème [R]

Secondes / Minutes	Phrase	Bonne prononciation	La prononciation de l'apprenant est fausse
03:51	le dernier train	[lə deʁnje trɛ]	[lə deknje trɛ]

À 03:51 minutes, une erreur s'est produite lorsque l'apprenant a prononcé le mot dernier [deknje]. Autrement dit, les apprenants font des erreurs en prononçant le phonème [r] dans le mot dernier [deknje]. Les apprenants remplacent le phonème [r] par le phonème [k] pour qu'il devienne [deknje].

l. L'erreur de phonème [ʃ]

Secondes / Minutes	Phrase	Bonne prononciation	La prononciation de l'apprenant est fausse
06:22	une table blanche	[yn tabl blãʃ]	[yn tabl blã]
06:27	blanche	[blãʃ]	[blã]
06:29	j'aime la blanche	[ʒem la blãʃ]	[ʒem la blã]

À partir du tableau ci-dessus, il est montré que l'erreur de prononciation du phonème [ʃ] a été trouvée dans trois phrases. Des fautes d'orthographe se produisent lorsque les apprenants prononcent le mot blanc [blãʃ]. Autrement dit, l'apprenant ne prononce pas le phonème [ʃ], il est possible que l'apprenant ne

sache pas prononcer che si en français il se prononce comme un phonème [ʃ].

m. L'erreur de phonème [z]

Secondes / Minutes	Phrase	Bonne prononciation	La prononciation de l'apprenant est fausse
06:42	Deux chaises	[dø ſɛz]	[ʃeri]

D'après le tableau ci-dessus, on peut voir que l'erreur de prononciation du phonème [z] que font les apprenants est lors de la prononciation du mot chaises [ʃɛz], il semble très clair que l'apprenant prononce le mot chaises [ʃɛz] ne sonne pas le phonème [z] mais les phonèmes [r] et [i] [ʃeri].

3. Les erreurs Prononciation des apprenants

Coréens

Secondes / Minutes	Phrase	Phonème	Transcription
05:19	j'habite	[ʒabit]	
05:35	j'aime beaucoup	[ʒem]	
07:26	ou philosophique	[f]	[filozɔfik]
07:31	des choses	[z]	[ʃɔz]

Secondes / Minutes	Phrase	Bonne prononciation	La prononciation de l'apprenant est fausse
05:19	j'habite	[ʒabit]	[zabit]
05:35	j'aime beaucoup	[ʒem boku]	[zem boku]

a. L'erreur de phonème [ʒ]

À partir du tableau ci-dessus, il est montré que l'erreur de prononciation du phonème [ʒ] a été trouvée dans deux phrases. À 05 h 19, l'apprenant a commis une erreur de prononciation du phonème [ʒ]. Lors de la prononciation du mot j'habite [ʒabit], l'apprenant le prononce [zabit]. Lorsque l'apprenant prononce le mot j'aime [ʒem], l'apprenant utilise également le phonème [z]. On peut dire que cela se produit en raison de l'interférence dans la langue maternelle et aussi l'ignorance de l'apprenant des règles de prononciation pour le phonème consonne j en français se prononce [ʒ].

b. L'erreur de phonème [f]

Secondes / Minutes	Phrase	Bonne prononciation	La prononciation de l'apprenant est fausse
07:26	ou philosophique	[u filozɔfik]	[u pilozɔfik]

Sur la base du tableau ci-dessus, on peut voir que l'erreur de prononciation s'est produite à 07:26 minutes lorsque l'apprenant a récité le mot

philosophique [filozɔfik]. Autrement dit, les apprenants font des erreurs en prononçant le phonème [f], les apprenants le remplacent par un phonème [p] pour qu'il devienne [pilozɔfik].

c. L'erreur de phonème [z]

Secondes / Minutes	Phrase	Bonne prononciation	La prononciation de l'apprenant est fausse
07:31	des choses	[de ſɔz]	[de ſɔ]

D'après le tableau ci-dessus, on peut voir que l'erreur de prononciation du phonème [z] que font les apprenants est lors de la prononciation du mot choses [ʃɔz], il semble très clair que l'apprenant prononce le mot choses [ʃɔz], il n'y a pas de phonème sonore [z].

4. Les erreurs Prononciation des apprenants

Japonais

Secondes / Minutes	Phrase	Phonème	Transcription
00:59	je suis japonais	[ʒ]	[ʒa]
01:04	j'habite		[ʒabit]
01:25	j'ai passé		[ʒe]
02:33	Je fait		[ʒa]
05:04	j'ai quelques		[ʒe]
07:46	je il y a		[ʒa]
02:35	la sociologiques		[sosjoloʒik]
01:32	deux autres		[doʒɔt̪]
01:52	je peux utilisent		[poʒytiliz]
02:22	j'étais étudiant		[ʒet̪ezetydijā]
03:14	le peureux étrangers		[paRəzeRəze]

a. L'erreur de phonème [ʒ]

Secondes / Minutes	Phrase	Bonne prononciation	La prononciation de l'apprenant est fausse
00:59	je suis japonais	[ʒə ſuji ʒapone]	Je [suji ʒapone]
01:04	j'habite	[ʒabit]	Ja [bit]
01:25	j'ai passé	[ʒe pase]	Je [pase]
02:22	j'étais étudiant	[ʒet̪ezetydijā]	Je [tezetydijā]
02:33	Je fait	[ʒo fe]	Je [fe]
02:35	la sociologiques	[la sosjoloʒik]	[la sosjolojik]
05:04	j'ai quelques	[ʒe klkɔ]	Je [klko]
07:46	je il y a	[ʒe il ja]	Je [il ja]

A partir du tableau ci-dessus, il est montré que l'erreur de prononciation du phonème [ʒ] se retrouve dans huit phrases, c'est l'erreur la plus prononcée du phonème des autres phonèmes. Dans le phonème [ʒ], l'apprenant prononce un je et cela se fait à plusieurs reprises, on peut dire que cela se produit à cause d'une interférence dans la langue maternelle et aussi l'ignorance de

l'apprenant des règles de prononciation du phonème consonne j en français se prononce [ʒ].

b. L'erreur de phonème [z]

Secondes / Minutes	Phrase	Bonne prononciation	La prononciation de l'apprenant est fausse
01:32	deux autres	[dœzɔtR]	[dœ ɔtR]
01:52	je peux utiliser	[ʒə poezytiliz]	[ʒə pœ ytiliz]
02:22	j'étais étudiant	[ʒetezetydijā]	Je [te etydijā]
03:14	le peureux étrangers	[lo poerœzetRāʒe]	[lo poerœ etRāʒe]

D'après le tableau ci-dessus, on peut voir que l'erreur de prononciation du phonème [z] que font les apprenants est lors de la prononciation de la phrase j'étais étudiant [ʒetezetydijā] l'apprenant sépare les mots j'étais et étudiant afin que les apprenants prononcent [ʒete etydijā]. Les apprenants se trompent aussi en prononçant deux autres [dœzɔtR] à [dœ ɔtR], je peux utiliser [ʒə poezytiliz] devient [ʒə pœzytiliz] et peureux étrangers [poerœzetRāʒe] devient [proe etRāʒeœ]. Il est possible que cela se produise parce que l'apprenant ne connaît pas la règle française selon laquelle la consonne x lorsqu'elle est située au milieu entre les phonèmes voyelles est prononcée comme [z] ainsi que la consonne s lorsqu'elle est située au milieu entre les phonèmes voyelles, elle se prononce comme [z]. Ce terme est appelé liaison (liaison), qui est la prononciation entre deux mots d'une consonne finale silencieuse (latente), lorsque le mot suivant commence par une voyelle.

5. Les erreurs Prononciation des apprenants

Chinois

Secondes / Minutes	Phrase	Phonème	Transcription
02:16	l'anglais		[lāgle]
02:34	alors l'anglais		[lāgle]
02:22	pendant seize ans	[ɛ]	[seiz]
03:17	bien nagé		[bjē nazé]
03:22	bien		[bjē]
05:55	dormi bien		[dɔRmī bjē]
03:38	je suis allé	[ɛ]	[sɥizale]
06:09	les visiter	[z]	[vizite]
09:32	chez résidence		[Rezidās]
04:05	dernier	[d]	[deRnje]
04:58	Bien maintenant		[mɛtɔnā]
08:16	il est encore	[t]	[iletäkɔR]
06:32	Une mourgue	[n]	[yn]

a. L'erreur de phonème [ɛ]

Les erreurs de phonème [ɛ] se produisent à 02:16 minutes et 02:34 minutes dans le mot anglais, les apprenants prononcent le mot anglais pour devenir [lāglə]. Il n'y a que 2 mots d'apprenants qui changent le son [ɛ] en [ə]. Cela se produit à cause de l'ignorance de l'apprenant si le phonème voyelle a + i est prononcé comme [ɛ].

b. L'erreur de phonème [e]

Secondes / Minutes	Phrase	Bonne prononciation	La prononciation de l'apprenant est fausse
02:22	pendant seize ans	[pādā sezā]	[pādā seizā]

Secondes / Minutes	Phrase	Bonne prononciation	La prononciation de l'apprenant est fausse
02:16	l'anglais	[lāgle]	[lāglə]
02:34	alors l'anglais	[aloR lāgle]	[aloR lāglə]

Dans le mot saisir à 02:22 minutes, il n'y avait aucune erreur dans la prononciation du phonème [e]. les erreurs de prononciation qui sont faites sont les apprenants qui prononcent la lettre i en saisie, qui ne doit pas être prononcée.

c. L'erreur de phonème [ɛ̃]

Secondes / Minutes	Phrase	Bonne prononciation	La prononciation de l'apprenant est fausse
03:17	bien nagé	[bjē nazé]	[bjen nazé]
03:22	bien	[bjē]	[bjen]
05:55	dormi bien	[dɔRmī bjē]	[dɔRmīR bjē]

On peut voir dans le tableau ci-dessus à la minute 03:17, 03:22 et 05:55 l'apprenant fait des erreurs de prononciation dans le phonème [ɛ̃]. Les apprenants prononcent le phonème [ɛ̃] dans le mot bien [bjē] comme sans écoulement nasal et ont tendance à préférer le phonème [ɛ] [bjen].

d. L'erreur de phonème [z]

Secondes / Minutes	Phrase	Bonne prononciation	La prononciation de l'apprenant est fausse
03:38	je suis allé	[ʒə sɥizale]	[ʒə sɥizale]
06:09	les visiter	[le vizite]	[le visite]
09:32	chez résidence	[ʃe Rezidās]	[ʃe Rezidās]

D'après le tableau ci-dessus, on peut voir que l'erreur de prononciation du phonème [z] faite par les apprenants à 03:38, 06:09 et 09:32 minutes est lors de la prononciation d'une phrase où il y a une consonne s qui est flanquée du phonème voyelle, l'étudiant continue à prononcer la consonne s pour qu'elle devienne je suis allé ʒə

uisale], les visiter [le visite] et chez résidence [je Residās]. Cela se produit parce que l'apprenant ne connaît pas les règles de prononciation française, c'est-à-dire que si le phonème consonne s est situé au milieu entre les phonèmes voyelles, il se prononce [z].

e. L'erreur de phonème [d]

Secondes / Minutes	Phrase	Bonne prononciation	La prononciation de l'apprenant est fausse
04:05	dernier	[deRnjeR]	[teRnjeR]

D'après le tableau ci-dessus, on peut voir que les erreurs de prononciation faites par les apprenants lors de la prononciation du dernier mot [deRnjeR], à savoir à 4:05 minutes les apprenants prononcent [teRnjeR]. Ainsi, les apprenants changent le phonème consonantique [d] en [t] dans le dernier mot [deRnjeR].

f. L'erreur de phonème [t]

Secondes / Minutes	Phrase	Bonne prononciation	La prononciation de l'apprenant est fausse
04:58	Bien maintenant	[mētonā]	[menā]
08:16	il est encore	[iletākōR]	[ile ākōR]

Du tableau ci-dessus, on peut voir que les erreurs de prononciation faites par les apprenants sont lors de la prononciation du maintenant [mētonā] l'apprenant supprime le phonème [t] puis lors de la prononciation il est encore l'apprenant élimine également le phonème [t], plus précisément l'apprenant sépare les mots il est et encore qui doivent être lus [iletākōR] devient [ile ākōR]. Ce terme est appelé liaison (liaison), qui est la prononciation entre deux mots d'une consonne finale silencieuse (latente), lorsque le mot suivant commence par une voyelle.

g. L'erreur de phonème [n]

Secondes / Minutes	Phrase	Bonne prononciation	La prononciation de l'apprenant est fausse
06:32	Une mourgue	[yn]	[yna]

D'après le tableau ci-dessus, on peut voir que l'erreur de prononciation commise par les apprenants lors de la prononciation du mot une est que l'apprenant est entendu en train de prononcer le phonème [ə] derrière le phonème [n].

6. Les erreurs Prononciation des apprenants indiens

Secondes / Minutes	Phrase	Phonème	Transcription
06:57	acheter magazine	[i]	[magazin]
07:55	combien ca coute	[ā]	[kōbjā]

a. L'erreur de phonème [i]

Secondes / Minutes	Phrase	Bonne prononciation	La prononciation de l'apprenant est fausse
06:57	acheter magazine	[a:jətē magazin]	[a:jətē magazā]

Une erreur de phonème [i] s'est produite à 06:57 minutes lors de la récitation du mot magazine [magazine]. les apprenants prononcent le mot magazine [magazin] en [magazā].

b. L'erreur de phonème [ā]

Secondes / Minutes	Phrase	Bonne prononciation	La prononciation de l'apprenant est fausse
07:55	combien ca coute	[kōbjā]	[kōbjē]

D'après le tableau ci-dessus, on peut voir que les erreurs de prononciation commises par les apprenants lors de la prononciation du mot combien [kōbjā], c'est-à-dire que l'apprenant change le phonème [ā] en phonème [ē]. Alors que la prononciation devient [kōbjē].

La similitude des erreurs de prononciation des phonèmes commises par des apprenants de 6 pays dans la prononciation des phonèmes français est très forte. Qu'il s'agisse de phonèmes consonantiques, de voyelles orales et de voyelles nasales. Sur la base de la description des erreurs de prononciation des phonèmes ci-dessus, on peut voir que les similitudes dans la prononciation des phonèmes sont les suivantes:

1. Similitude des erreurs de phonème consonantique

Les similitudes dans la prononciation des phonèmes consonantiques que font les apprenants sont assez nombreuses. Des erreurs de phonème [z] ont été commises par des étudiants de Malaisie, du Vietnam, de Corée, du Japon et de Chine. Il semble que presque tous les apprenants font des erreurs. Cela est possible car le phonème [z] contient une règle de lecture en français, ce qui rend la prononciation difficile pour les apprenants. Les erreurs phonétiques [ʒ] sont des apprenants de Malaisie, du Vietnam, de

Corée et du Japon. Des erreurs de phonème [t] ont été commises par des apprenants de Malaisie et de Chine et les dernières erreurs de phonème ont été commises par des apprenants de Malaisie et du Vietnam.

2. Similitude de l'erreur de phonème vocalique orale.

Les similitudes des erreurs de prononciation des phonèmes voyelles orales n'étaient pas si nombreuses, il n'y avait que 5 similitudes dans la prononciation des phonèmes voyelles orales. Des erreurs de phonème [e] ont été commises par des apprenants de Malaisie et de Chine, des erreurs de phonème [y] ont été commises par des apprenants de Malaisie et du Vietnam, des erreurs de phonèmes [ɛ] ont été commises par des apprenants de Malaisie et de Chine, tandis que des erreurs de phonèmes [œ] ont été commises par des apprenants de Malaisie et du Vietnam

3. Erreurs de phonème de voyelle nasale.

Les similitudes des erreurs de phonème nasal sont considérées comme très peu nombreuses. Il n'y a que 2 phonèmes trouvés, à savoir [ã] et [ɛ]. Les apprenants qui font les mêmes erreurs de prononciation lors de la prononciation du phonème [ã] sont des étudiants de Malaisie et d'Inde. Ensuite, les similitudes dans l'erreur suivante lors de la prononciation du phonème [ɛ] sont des apprenants du Vietnam et de Chine.

LA CONCLUSION

De la discussion donnée ci-dessus, nous arrivons aux conclusions suivantes.

1. Il y a beaucoup d'erreurs dans la prononciation des phonèmes par des apprenants de 6 pays. Presque tous les types de phonèmes comportent des erreurs. Cependant, dans l'ensemble, tous les apprenants de niveau A1 ou A2 ont des difficultés de prononciation. Au niveau A1, tous les types de phonèmes comportent des erreurs tandis qu'au niveau A2, seuls quelques-uns font des erreurs. Il est possible que ceux qui ont commis quelques erreurs soient déjà au niveau A2, donc il y a eu moins

d'erreurs par rapport aux apprenants qui étaient au niveau A1.

2. La similitude des erreurs de prononciation pour les phonèmes qui sont prononcés par des apprenants de 6 pays se produit presque dans tous les types de phonèmes, mais ce que les étudiants de 6 pays font le plus est de prononcer des erreurs dans les phonèmes de consonnes [z] et [ʒ]. Presque tous les apprenants font la même erreur de prononciation dans le phonème consonantique. C'est probablement parce que le phonème est difficile à prononcer et que pour le phonème [z] lui-même, il existe des règles spéciales dans la prononciation française.

BIBLIOGRAPHIES

- Chaer, Abdul. 2007. Linguistik Umum. Jakarta: Rineka Cipta.
_____. 2009. Fonologi. Jakarta: Rineka Cipta.
Dansereau, Diane. 2006. Savoir Dire Cours De Phonétique Et De Prononciation. Boston: Heinle Cengage Learning.
Derivery, Nicole. 1997. La phonétique du Français. Paris: Ed du seuil, coll.
Hastuti, Sri. 1989. Sekitar Analisis Kesalahan Berbahasa Indonesia. Jakarta: Erlangga.
Pateda, Mansoer. 1989. Analisis Kesalahan. NTT: Nusa Indah.
Pringgawidagda, Suwarna. 2002. Strategi Penguasaan Berbahasa. Yogyakarta: Adicita Karya Nusa
Pranowo. 2015. Analisis Pengajaran Bahasa untuk Mahasiswa dan Guru Bahasa. Yogyakarta: Gadjah Mada University Press.
Rahmatian, Rouhollah. 2016. Les Difficultés De Prononciation Du Français Chez Les Apprenants Iraniens. Foreign Language Teaching Journal. Nomor 3. Hlm. 53-64. Tehran: Universitas Tarbiat Modares.
Robins, R. H. 1996. General Linguistics An Introductory Survey. New York: Longman.
Tarigan, Henry Guntur. 2008. Pengajaran Analisis Kesalahan Berbahasa. Bandung: Angkasa.
_____. 2011. Pengajaran Pemerolehan Bahasa. Bandung: Angkasa.
_____. 2015. Berbahasa Sebagai Suatu Keterampilan Berbahasa. Bandung: Angkasa.
_____. 1995. Pengajaran Analisis Kesalahan Berbahasa. Bandung: Angkasa.

Verhaar. 2001. Asas-asas Linguistik Umum cetakan ketiga. Yogyakarta: Gadjah Mada University Press.